CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
- 1L -
04-10-1983
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H. Coördinatie

VR. L. 15.703/1/V.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 9e augustus 1983 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat de inwerkingtreding betreft, van het koninklijk besluit van 4 juli 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1971, betreffende de bijslagen en sociale bijstand verleend door het Fonds voor arbeidsongevallen", heeft de 25e augustus 1983 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 août 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne l'entrée en vigueur, l'arrêté royal du 4 juillet 1980 modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1971 concernant les allocations et l'assistance sociale accordées par le Fonds des accidents du travail", a donné le 25 août 1983 l'avis suivant :

Artikel 58, § 1, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 bepaalt de taak van het Fonds voor arbeidsongevallen. In 7° verleent het dat Fonds de opdracht "bijslagen, waarvan het bedrag en de toekenningsvoorwaarden worden bepaald door de Koning, te verlenen aan sommige categorieën van getroffenen of hun rechthebbenden". Het koninklijk besluit van 21 december 1971 betreffende de bijslagen en de sociale bijstand verleend door het Fonds voor arbeidsongevallen verzekert de uitvoering van de geciteerde bepaling (alsook, voor de "sociale bijstand", van het bepaalde in 8° van hetzelfde artikel 58, § 1). Het voorziet in artikel 2 in de toekenning van een "aanvullende bijslag". Het wordt gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 juli 1980, dat (artikel 1) in evenvermeld artikel 2 een bepaling invoegt waarbij het bedrag van de aanvullende bijslag wordt vastgesteld voor "de overlevende bedoeld bij artikel 12, derde lid, van de wet", waar wordt aan toegevoegd dat "het totaal bedrag van de voordelen verleend krachtens deze reglementering (niet) meer mag bedragen (sic) dan het onderhoudsgeld". Artikel 2 van dat wijzigend besluit bepaalt dat het uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1972 (1).

.../...

---

(1) Dat is de datum waarop de arbeidsongevallenwet zelf (zie het betreffende koninklijk besluit van 25 oktober 1971) en het koninklijk besluit van 21 december 1971 (zie artikel 20 van dat besluit) in werking zijn getreden.

Het thans voorgelegde ontwerp bepaalt er zich toe deze datum van uitwerking te vervangen door 1 augustus 1980.

Doel daarvan is de terugwerkende kracht die aan het besluit van 4 juli 1980 blijkens zijn datum van uitwerking gegeven is, weg te werken omdat deze terugwerkende kracht onrechtmatig is, doordat ze verkregen rechten aantast van de in dat besluit geviseerde rechthebbenden; de aantasting van verkregen rechten zou hierin bestaan dat het bedrag van de aanvullende bijslag aan een voorheen niet bestaande beperking wordt onderworpen, te weten de daareven aangehaalde met betrekking tot het onderhoudsgeld.

+

Blijkens deze doelstelling is de Regering de mening toegedaan dat de in het koninklijk besluit van 4 juli 1980 geviseerde rechthebbenden reeds krachtens de oorspronkelijke versie van het koninklijk besluit van 21 december 1971 rechthebbenden waren - zoniet immers kon het besluit van 4 juli 1980 onmogelijk hun verkregen rechten aantasten. "De overlevende(n) bedoeld bij artikel 12, derde lid, van de wet" zouden zich dus van meet af aan op het koninklijk besluit van 21 december 1971 hebben kunnen beroepen.

Wanneer men de oorspronkelijke tekst van het koninklijk besluit van 21 december 1971 - waarvan het ontwerp niet voor advies aan de Raad van State werd voorgelegd, net zomin als dat van het koninklijk besluit van 4 juli 1980 - erop naleest, kan men echter bezwaarlijk aan de vaststelling uit dat deze mening zich geenszins als de enig mogelijke opdringt. In werkelijkheid leent bedoelde tekst zich tot drie mogelijke interpretaties.

+

De eerste mogelijke interpretatie is er een gebaseerd op de letter van de tekst. Artikel 2, § 1, 2°, van het koninklijk besluit van 21 december 1971 heeft het, in zijn oorspronkelijke versie, voor het probleem dat hier aan de orde is, enkel over "de overlevende echtgenoot". Nu is niet iedere "overlevende(n) bedoeld bij artikel 12, derde lid, van de wet" - terloops, artikel 12 heeft geen derde lid, bedoeld moet zijn het tweede lid - een "overlevende echtgenoot". Immers, in het tweede lid van artikel 12 is sprake van "de overlevende die uit de echt of van tafel en bed gescheiden is ..." en enkel de van tafel en bed gescheidene, niet de uit de echt gescheidene kan, letterlijk genomen, als "overlevende echtgenoot" aangemerkt worden.

In deze eerste mogelijke interpretatie kon dus enkel de van tafel en bed gescheiden overlevende zich reeds op de oorspronkelijke versie van het koninklijk besluit van 21 december 1971 beroepen om een recht op de aanvullende bijslag op te eisen; de uit de echt gescheidene integendeel heeft dat recht pas, zij het dan met retroactiviteit, zien ontstaan door het wijzigend besluit van 4 juli 1980.

In deze interpretatie houdt ten aanzien van de uit de echt gescheidene het ontwerp geen rechtzetting van een aantasting van verkregen rechten in maar, wel integendeel, een zodanige aantasting : het recht op een aanvullende bijslag, door het besluit van 4 juli 1980 toegekend met ingang van 1 januari 1972, zou nu eerst op 1 augustus 1980 een aanvang nemen.

+

Een tweede mogelijke interpretatie steunt ook op een letterlijke benadering van teksten, maar dan op een waarbij men de originele tekst van het koninklijk besluit van 21 december 1971 niet toetst aan enkel het tweede lid van artikel 12 van de wet van 10 april 1971, maar aan beide leden van dat artikel samen beschouwd.

Bij zulk een toetsing stelt men vast dat in het koninklijk besluit (in artikel 2, § 1, 2°, uiteraard) de uitdrukking "... de overlevende echtgenoot" wordt gebruikt en dat in de wet de term "echtgenoot" alleen wordt aangewend om de noch uit de echt noch van tafel en bed gescheiden rechthebbende aan te wijzen - artikel 12, eerste lid, van de wet - niet om de uit de echt of de van tafel en bed gescheiden rechthebbende aan te wijzen - artikel 12, tweede lid, van de wet.

Acht men dit tekstgegeven decisief voor de interpretatie van het koninklijk besluit van 21 december 1971, dan moet men aannemen dat noch de uit de echt noch de van tafel en bed gescheidenen aan dat koninklijk besluit in zijn oorspronkelijke versie een recht op aanvullende bijslag ontleenden, dat beiden dat recht dus pas bezitten sedert het wijzigend koninklijk besluit van 4 juli 1980.

En dan dringt de conclusie die bij de eerste mogelijke interpretatie alleen ten aanzien van de uit de echt gescheidenen werd gemaakt, zich ook ten aanzien van de van tafel en bed gescheidenen op, zodat het ontwerp voor alle erdoor geviseerde personen een aantasting van verkregen rechten inhoudt.

+

De argumenten die men ten gunste van de derde mogelijke interpretatie kan aanvoeren, liggen buiten een zuivere tekstanalyse.

Om te beginnen zal men een interpretatie afwijzen die, zoals de als eerste mogelijke voorgestelde, een verschillende behandeling includeert van de uit de echt gescheidene enerzijds, de van tafel en bed gescheidene anderzijds. Daartoe zal men uitgaan van de vaststelling dat de arbeidsongevallenwet deze twee

soorten van rechthebbenden op precies dezelfde wijze behandelt, en dit niet alleen materieel maar ook vormelijk door er in één en dezelfde regel, vervat in het tweede lid van artikel 12, over te handelen; vervolgens zal men aan die vaststelling de vraag vastknopen of, waar aldus de wet geen verschil maakt in de behandeling van beide genoemde soorten van rechthebbenden, de Koning zulks wel vermag; men kan zich die vraag met des te meer klem stellen daar het ter zake een de bij de wet toegekende rente "aanvullende" bijslag betreft; men kan daar aan toevoegen dat de wetsbepaling die de rechtsgrond vormt voor het betrokken koninklijk besluit, de Koning niet bevoegd lijkt te maken om uit de echt gescheiden en van tafel en bed gescheiden rechthebbenden verschillend te behandelen : alvast grammaticaal machtigt artikel 58, § 1, 7°, de Koning alleen om het voordeel van de bijslagen te beperken tot sommige categorieën van getroffenen, niet tot sommige categorieën van rechthebbenden van die getroffenen, daargelaten dan nog de vraag of, gezien de wijze waarop artikel 12, tweede lid, van de wet is geredigeerd, de uit de echt gescheidenen en de van tafel en bed gescheidenen als aparte "categorieën" vormend beschouwd kunnen worden. En gesteld dat de Koning toch een onderscheid in behandeling mag maken dat de wet niet maakt, dan moet Hij daartoe toch een deugdelijke reden hebben; welnu, ter zake is een zodanige reden nergens verwoord, noch meldt er zich een als vanzelfsprekend aan.

Wil men de derde mogelijke interpretatie doen zegevieren, dan zal men, na aldus de eerste mogelijke interpretatie te hebben afgewezen, ook de tweede mogelijke interpretatie - waarvolgens noch de uit de echt gescheidenen noch de van tafel en bed gescheidenen in de oorspronkelijke versie van het koninklijk besluit van 21 december 1971 een recht op aanvullende bijslag gekregen hebben - verwerpen. Men zal daarvoor, mutatis mutandis, een beroep doen op een argument dat men reeds voor de afwijzing van de eerste mogelijke interpretatie heeft gebruikt :

.../...

waar de wet geen onderscheid maakt voor de rente, mag de Koning geen onderscheid maken voor de bijslag die als een aanvulling van deze rente is opgevat, tenzij natuurlijk een wetsbepaling Hem machtigt zulk een onderscheid te maken. Men zal dat argument dan volgenderwijs uitwerken : de wet (artikel 12 van de arbeidsongevallenwet) maakt wel onderscheid tussen de niet uit de echt of van scheiding van tafel en bed gescheiden overlevende echtgenoot enerzijds en de echtgenoot die dat wel is anderzijds, maar dan alleen wat het bedrag van de rente betreft : voor de laatstgenoemde echtgenoot mag dat bedrag niet hoger zijn dan het onderhoudsgeld dat hij ten laste van de overledene genoot; zo de Koning, wat de aanvullende bijslag betreft, de laatstgenoemde echtgenoot verschillend mag - ja moet - behandelen, dan is het enkel in de mate dat de wetgever zulks doet; hij mag bedoelde echtgenoot dus niet uitsluiten van het genot van de aanvullende bijslag, hij mag - ja moet - enkel bepalen (voor zoveel echt nood is aan een uitdrukkelijke bepaling in die zin) dat deze bijslag (waarbij zo nodig wordt gevoegd het bedrag van bijkomende voordelen van dezelfde aard) er niet mag toe leiden dat de overlevende meer ontvangt dan het bedrag van het onderhoudsgeld. Op grond van het vermoeden van wettigheid dat de administratieve handelingen aankleeft, zal men dan het koninklijk besluit van 21 december 1971, originele versie, zo interpreteren dat het inderdaad geen groter onderscheid maakt dan, zoals zopas uiteengezet, de wet duldt - en oplegt. De tekst van het koninklijk besluit is niet zonder meer onverenigbaar met deze interpretatie. De inleidende zin van artikel 2 van het besluit kent het recht op een aanvullende bijslag toe aan "de getroffene of de rechthebbenden bedoeld bij de artikelen 12 tot en met 17 van de wet die een jaarlijkse vergoeding of een rente genieten"; "de" rechthebbenden, niet "de hierna genoemde (of een gelijkwaardige formule) rechthebbenden", dus ook de in artikel 12, tweede lid, van de wet genoemde rechthebbenden. Dat deze laatsten verderop in artikel 2 van het besluit niet meer

afzonderlijk vermeld worden - zeker de uit de echt gescheidenen niet (zie de eerste mogelijke interpretatie) - kan dan volgenderwijs verklaard worden : daar (behalve, zoals gezien, wat de beperking van het bedrag van de rente betreft) in de wet de rechthebbenden van artikel 12, tweede lid, gelijkgesteld zijn met de rechthebbenden van artikel 12, eerste lid, hebben de auteurs van het koninklijk besluit zich gerechtigd geacht om de rechthebbenden van beide leden van artikel 12 onder de ene benaming "overlevende echtgenoot" onder te brengen.

Is deze derde mogelijke interpretatie de juiste, dan houdt het koninklijk besluit van 4 juli 1980 zowel ten aanzien van de uit de echt gescheidenen als ten aanzien van de van tafel en bed gescheidenen inderdaad de aantasting van verkregen rechten in die, zoals boven uiteengezet, de Regering met het voorgelegde ontwerp wil wegwerken.

\+

\+ \+

Vooral in acht genomen dat de rechter een bindende uitleg vermag te geven van besluiten als die eenmaal tot stand zijn gekomen en dat de afdeling wetgeving van de Raad van State in de totstandkoming van de koninklijke besluiten van 21 december 1971 en 4 juli 1980 geen aandeel heeft gehad bij wege van consultatie over de ontwerpen ervan, onthoudt de afdeling wetgeving er zich van een voorkeur uit te spreken voor een van de drie hierboven als mogelijk voorgestelde interpretaties. Het is zaak van de Regering die interpretatie - een van de drie die hier als mogelijk beschreven werden of een andere - te kiezen welke haar het meest verdedigbaar toeschijnt en haar verdere voornemens met het voorgelegde ontwerp op de gedane keuze af te stemmen. Ze kan ook, wanneer de zich volgens haar opdrin-

gende interpretatie haar de lege ferenda geen bevrediging schenkt of wanneer ze aan discussies over de juiste interpretatie wil ontkomen, de betrokken teksten voor de toekomst herschrijven, uiteraard met inachtneming van verkregen rechten.

\+

\+ \+

In de Franse tekst van het opschrift plaatse men een komma na het woord "modifiant".

In de Franse tekst van de eerste aanhefverwijzing plaatse men de woorden "du 10 avril 1971" na het woord "loi".

In de tweede aanhefverwijzing moet de opsomming van wijzigende besluiten de volgende zijn : "... de koninklijke besluiten van 17 juli 1974, 15 januari 1979 en 4 juli 1980".

L'article 58, § 1er, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail détermine les missions du Fonds des accidents du travail. Au 7° il charge le Fonds précité "d'accorder à certaines catégories de victimes ou leurs ayants droit des allocations dont le montant et les conditions d'octroi sont fixés par le Roi". L'arrêté royal du 21 décembre 1971 concernant les allocations et l'assistance sociale accordées par le Fonds des accidents du travail assure l'exécution de la disposition précitée (et, en ce qui concerne l' "assistance sociale", de la disposition du 8° du même article 58, § 1er). L'arrêté royal susmentionné prévoit en son article 2 l'octroi d'une "allocation supplémentaire". Il a été modifié par l'arrêté royal du 4 juillet 1980, dont l'article 1er insère dans l'article 2 précité une disposition qui fixe le montant de l'allocation supplémentaire "pour le survivant visé à l'article 12, alinéa 3, de la loi" et qui précise que "le montant global des avantages octroyés en vertu de la présente réglementation (ne peut) être supérieur à la pension alimentaire". L'article 2 de cet arrêté modificatif dispose que celui-ci produit ses affets le 1er janvier 1972 (1).

Le projet présentement soumis à l'avis du Conseil d'Etat se borne à remplacer cette date par celle du 1er août 1980.

L'objectif de cette modification est d'éliminer l'effet rétroactif de l'arrêté du 4 juillet 1980 - effet rétroactif qui résulte de la date de prise d'effet de celui-ci - cette rétroactivité étant illégale en ce qu'elle porte atteinte aux droits acquis des ayants droit visés dans ledit arrêté; cette atteinte

.../...

---

(1) A savoir la date à laquelle la loi sur les accidents du travail (voir l'arrêté royal concerné du 25 octobre 1971) et l'arrêté royal du 21 décembre 1971 (voir l'article 20 de cet arrêté) sont entrés en vigueur.

aux droits acquis résiderait dans le fait que le montant de l'allocation supplémentaire se trouve soumis à une restriction qui n'existait pas auparavant, notamment la restriction concernant la pension alimentaire qui vient d'être mentionneé.

+

Cet objectif fait apparaître que dans l'opinion du Gouvernement, les ayants droits visés dans l'arrêté royal du 4 juillet 1980 étaient déjà des ayants droit en vertu de la version initiale de l'arrêté royal du 21 décembre 1971. En effet, si tel n'était pas le cas, l'arrêté du 4 juillet 1980 n'aurait pu porter atteinte à leurs droits acquis. Par conséquent, "le(s) survivant(s) visé(s) à l'article 12, alinéa 3, de la loi" aurait (auraient) pu se prévaloir dès le début de l'arrêté royal du 21 décembre 1971.

Lorsque l'on analyse toutefois le texte initial de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 - dont le projet n'a pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat, pas plus d'ailleurs que celui de l'arrêté royal du 4 juillet 1980 -, il est malaisé d'échapper à la constatation que cette vision n'est nullement la seule possible. En réalité, le texte visé se prête à trois interprétations différentes.

+

La première interprétation possible prend le texte à la lettre. Dans sa version initiale, l'article 2, § 1er, 2°, de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 vise uniquement, pour le problème qui se pose ici, le "conjoint survivant". Or, tout "survivant visé à l'article 12, alinéa 3, de la loi" - et notons au passage que l'article 12 n'a pas d'alinéa 3 et que l'on vise en fait l'alinéa 2 - n'est pas nécesseirement un "conjoint survivant". En effet, à l'alinéa 2 de l'article 12 il est question du "survivant, divorcé ou séparé de corps ...". Au pied de la lettre, seuls les separés de corps, et non les divorcés, peuvent être qualifiés de "conjoint suvivant".

Selon cette première interprétation, seul le survivant séparé de corps pouvait se prévaloir d'emblée de la version initiale de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 pour revendiquer le droit à l'allocation supplémentaire; le divorcé, en revanche, ne s'est vu reconnaître ce droit, avec effet rétroactif il est vrai, que par l'arrêté modificatif du 4 juillet 1980.

Dans cette interprétation, le projet n'élimine nullement à l'égard des divorcés quelque atteinte à leurs droits acquis, mais, bien au contraire, porte lui-même atteinte à ces droits : le droit à l'allocation supplémentaire, accordé par l'arrêté du 4 juillet 1980 à partir du 1er janvier 1972, ne prendrait plus cours dans ce cas qu'à partir du 1er août 1980.

+

La deuxième possibilité d'interprétation s'appuie également sur une analyse littérale des textes, à cette différence près que la version initiale de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 n'est pas confrontée uniquement avec l'alinéa 2 de l'article 12 de la loi du 10 avril 1971, mais avec les deux alinéas de cet article, combinés.

En procédant de la sorte, l'on constate que l'arrêté royal utilise (à l'article 2, § 1er, 2°) l'expression "... le conjoint survivant" alors que dans la loi, le terme "conjoint" est uniquement utilisé pour désigner l'ayant droit ni divorcé ni séparé de corps (article 12, alinéa 1er, de la loi) et non pour désigner l'ayant droit divorcé ou séparé de corps (article 12, alinéa 2, de la loi).

Si on estime que cet élément est décisif pour l'interprétation de l'arrêté royal du 21 décembre 1971, il y a lieu de considérer que ni les divorcés ni les séparés de corps ne tenaient le droit à

.../...

l'allocation supplémentaire de cet arrêté royal dans sa version initiale et, partant, qu'ils n'ont tous deux obtenu ce droit que depuis l'arrêté royal modificatif du 4 juillet 1980.

Et dans ce cas, la conclusion à laquelle on était arrivé dans la première interprétation pour les seuls divorcés s'impose également pour les séparés de corps, en sorte que le projet comporte une atteinte aux droits acquis de toutes les personnes qui y sont visées.

+

Les arguments que l'on peut invoquer en faveur de la troisième interprétation dépassent le cadre d'une simple analyse de texte.

En premier lieu l'on rejettera une interprétation qui, comme la première interprétation proposée, implique un traitement différent des divorcés d'une part et des personnes séparées de corps d'autre part. A cet effet, on se basera sur la constatation que la loi sur les accidents du travail traite ces deux catégories d'ayants droit de manière identique, et ce non seulement sur le plan matériel, mais également sur le plan formel, en les mentionnant dans une seule et même disposition énoncée à l'alinéa 2 de l'article 12; cette constatation soulève ensuite la question de savoir si, la où la loi ne prévoit aucune différence de traitement entre les deux catégories susvisées d'ayants droit, le Roi est autorisé à le faire; cette question se justifie avec d'autant d'acuité qu'il s'agit en l'espèce d'une allocation "supplémentaire" qui s'ajoute à la rente attribuée par la loi; on peut observer en outre que la disposition de loi qui constitue le fondement légal de l'arrêté royal visé ne semble pas donner au Roi le pouvoir de traiter différemment les ayants droit divorcés et ceux qui sont séparés de corps : ne fût-ce que du seul point de vue grammatical déjà, l'article 58, § 1er, 7°,

.../...

autorise le Roi à limiter le bénéfice des allocations à certaines catégories de victimes seulement, et non à certaines catégories d'ayants droit de ces victimes, indépendamment du problème de savoir si, vu la manière dont l'article 12, alinéa 2, de la loi est rédigé, les divorcés et les personnes séparées de corps peuvent être considérés comme formant des "catégories" distinctes. Et en admettant que le Roi puisse néanmoins prévoir une différence de traitement qui n'est pas inscrite dans la loi, Il doit avoir un motif valable pour le faire; or, en l'espèce, semblable motif n'est formulé nulle part et ne s'impose pas davantage de lui-même.

Si la troisième interprétation doit l'emporter, on rejettera également, après avoir écarté la première, la deuxième interprétation, selon laquelle la version initiale de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 n'accorde un droit à l'allocation supplémentaire ni aux divorcés ni aux personnes séparées de corps. A cet effet, on recourra, mutatis mutandis, à un argument qui a déjà été utilisé pour écarter la première interprétation : si la loi n'établit pas de distinction pour la rente, le Roi ne peut le faire pour l'alloction conçue comme un complément à cette rente, à moins, évidemment, qu'une disposition légale ne L'y autorise. On développera alors cet argument comme suit : la loi (l'article 12 de la loi sur les accidents du travail) fait, il est vrai, une différence entre le conjoint survivant ni divorcé, ni séparé de corps d'une part et celui qui est divorcé ou séparé de corps d'autre part, mais uniquement en ce qui concerne le montant de la rente pour le conjoint divorcé ou séparé de corps, ce montant ne peut être supérieur à la pension alimentaire dont il bénéficiait à charge du défunt; si, en ce qui concerne l'allocation supplémentaire, le Roi peut - et même doit - traiter différemment le conjoint divorcé ou séparé de corps, Il ne peut le faire que dans la mesure où le législateur le fait; Il ne peut donc exclure ledit conjoint du bénéfice de l'allocation supplémentaire; Il peut - doit - seulement disposer (pour autant qu'une disposition formelle à cet effet soit vraiment nécessaire) que l'octroi de cette allocation (majorée éventuellement du montant des avantages supplémentaires de

.../...

même nature) ne peut aboutir à ce que le survivant reçoive un montant supérieur à la pension alimentaire. En raison de la présomption de légalité qui est attachée aux actes administratifs, on interprétera dès lors l'arrêté royal du 21 décembre 1971, dans sa version originale, en ce sens que la différence qu'il établit n'est affectivement pas plus importante que celle qui est tolérée - et prescrite - par la loi, ainsi qu'il a été exposé ci-avant. Le texte de l'arrêté royal n'est pas nécessairement incompatible avec cette interprétation. La phrase introductive de l'article 2 de l'arrêté accorde le droit à une allocation supplémentaire à "la victime ou (aux) ayants droit, visés aux articles 12 à 17 inclus de la loi, bénéficiaires d'une allocation annuelle ou d'une rente"; ce sont bien "les" ayants droit qui sont visés, et non "les ayants droit désignés ci-après (ou une formule analogue)" : les ayants droit visés à l'article 12, alinéa 2, de la loi sont donc inclus. Le fait que ces derniers - et sûrement pas les divorcés (Voir la première interprétation) - ne sont plus mentionnés séparément dans la suite de l'article 2 de l'arrêté peut s'expliquer comme suit : la loi ayant assimilé les ayants droit de l'article 12, alinéa 2, à ceux de l'article 12, alinéa 1er (sauf, comme on l'a vu, en ce qui concerne le montant de la rente), les auteurs de l'arrêté royal ont estimé pouvoir désigner les ayants droit des deux alinéas de l'article 12 sous une seule et même dénomination : le "conjoint survivant".

Si cette troisième interprétation est la bonne, l'arrêté royal du 4 juillet 1980 porte effectivement atteinte aux droits acquis tant des divorcés que des séparés de corps, situation, ainsi qu'il a été exposé ci-dessus, que le Gouvernement entend corriger par le présent projet.

+

+ +

.../...

Compte tenu du fait, avant tout, qu'une fois les arrêtés pris, le juge peut en donner une interprétation obligatoire et que la section de législation du Conseil d'Etat n'a pas été associée à l'élaboration des arrêtés royaux du 21 décembre 1971 et du 4 juillet 1980 par la voie d'une consultation sur les projets de ces arrêtés, la section de législation s'abstient d'émettre une préférence pour l'une des trois interprétations présentées ci-avant comme possibles. Il appartient au Gouvernement d'opter pour l'interprétation qui lui semble la plus défendable (que ce soit une des trois interprétations présentées ci-avant ou une autre) et d'adapter en fonction de ce choix ses intentions à l'égard du projet soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Si l'interprétation qui s'impose selon lui ne lui donne pas satisfaction "de lege ferenda" ou s'il veut éviter des discussions concernant l'interprétation exacte, le Gouvernement peut également remanier pour l'avenir les textes concernés en tenant compte évidemment des droits acquis.

\+

\+ \+

Dans la version française de l'intitulé, l'on fera suivre d'une virgule le terme "modifiant".

Dans la version française du premier référant, on placera les mots "du 10 avril 1971" après le mot "loi".

Dans le deuxième référant, l'énumération des arrêtés modificatifs doit être la suivante : "... les arrêtés royaux des 17 juillet 1974, 15 janvier 1979 et 4 juillet 1980".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. DEPONDT, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
J. BORRET, conseillers d'Etat,

S. FREDERICQ, assessoren van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : S. HEYVAERT, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. NIMMEGEERS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DE COENE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. NIMMEGEERS.
Le rapport a été présenté par M. J. DE COENE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. HEYVAERT. A. DEPONDT.